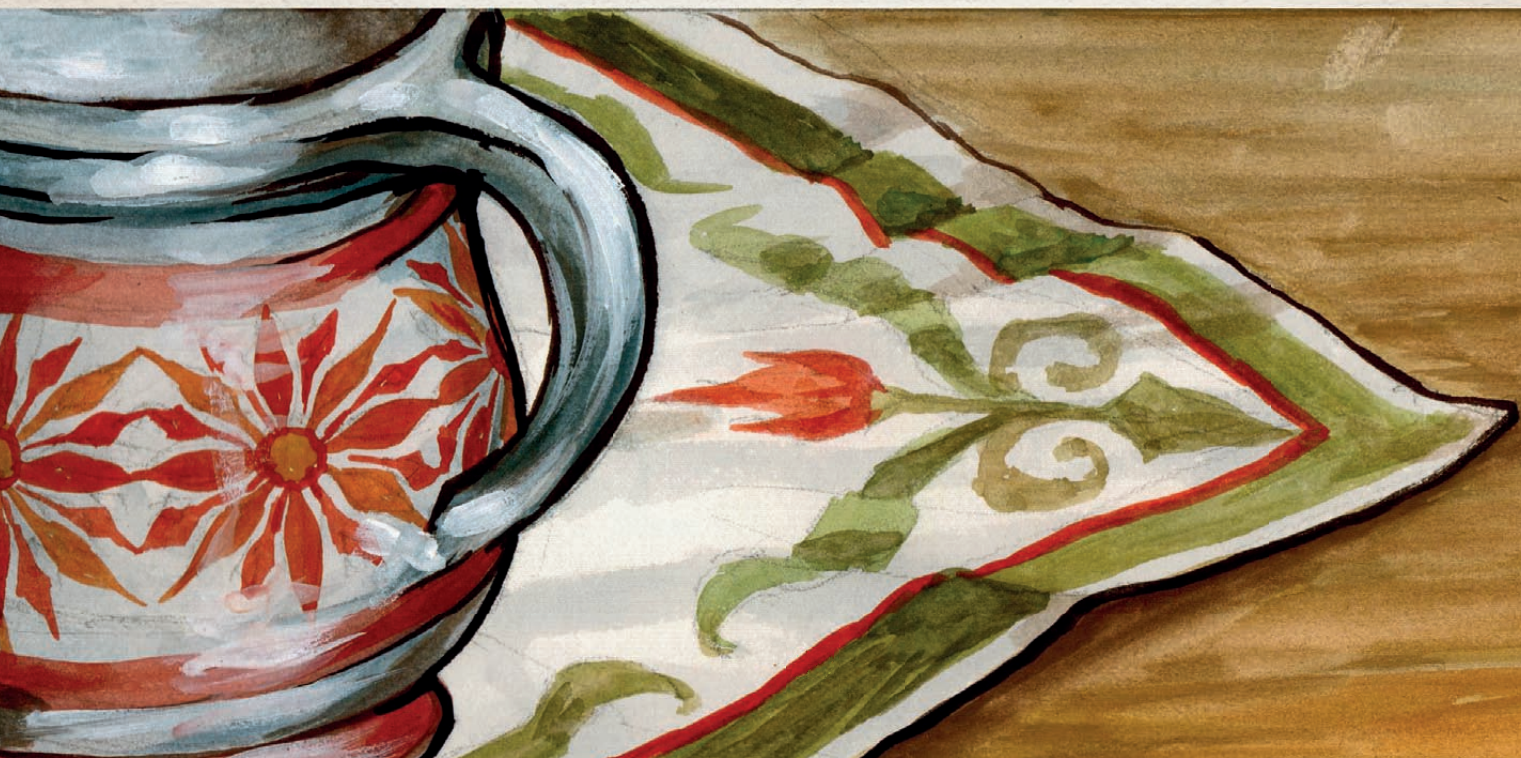


# Горшочек, вари!

В одной деревне жила бедная вдова с дочерью. Крыша их избы прохудилась, дыры латали чем придётся. Летом они собирали в лесу землянику, осенью колоски в поле, зимой хворост в лесу. Дома они держали кур, и дочь ходила в город продавать яйца, чтобы выручить хоть какие-то деньги.

Однажды мать заболела, и девочке пришлось идти в лес за ягодами одной. На обед у неё был только кусок чёрного хлеба. Около полудня девочка устала и проголодалась. Она решила перекусить и села у родника. Но едва она начала есть, как откуда-то появилась старушка. Она была в изношенном платье со старым горшочком в руках.

– Ах, девочка, как же я проголодалась! Со вчерашнего утра я совсем ничего не ела... Не угостишь ли ты меня кусочком хлеба?



# Hrnečku, vař!

V jedné vesnici žila chudá vdova s dcerou. Střecha jejich malé chalupy se rozpadala a díry záplatovaly, čím se dalo. V létě obě ženy sbíraly v lese jahody, na podzim na polích klásky, v zimě dříví v lese, staraly se o několik slepic. Dcera chodila prodávat do města vejce, aby měly aspoň nějaké peníze.

Jednou matka onemocněla a dívka musela jít do lesa na jahody sama. K obědu si s sebou zabalila kousek tmavého chleba. Kolem poledne byla unavená a hladová, uvelebila se tedy u studánky a rozbalila si jídlo. Ale sotva začala jíst, objevila se stařenka ve vetchých šatech a starým hrnečkem v ruce.

„Ach, děvčátko, to jsem hladová! Od včerejšího rána jsem vůbec nic nejedla... Nedala bys mi kousek chleba?“



– Конечно, бабушка, берите весь. Я поем дома, ведь мне идти недалеко. Только вот хлеб мой, наверное, будет для вас слишком чёрствым.

Старушка поблагодарила девочку, а в награду за её доброту подарила ей горшочек и сказала:

– Это непростой горшочек. Как придёшь домой, поставь его на стол и скажи: «Горшочек, вари!» И он наварит столько каши, сколько тебе надо. А когда каши будет достаточно, скажи: «Горшочек, хватит!» И он сразу перестанет варить.

Не успела девочка опомниться, как бабушка бог знает куда исчезла.

Дома девочка рассказала матери про встречу со странной старушкой. Вместе они решили испытать горшочек. Поставили его на стол, девочка произнесла слова «Горшочек, вари!», и обе с нетерпением стали ждать, что же будет. И в самом деле, на дне горшочка что-то начало бурлить, и он вмиг наполнился вкусной душистой кашей. Тогда девочка попросила: «Горшочек, хватит!» И горшочек перестал варить. Мать и дочь с аппетитом принялись за еду.

После еды девочка отправилась в город продавать яйца. В этот раз торговля не ладилась, и ей пришлось провести там целый день.

А в это время мать не могла дождаться дочери. Она очень проголодалась, и ей так захотелось вкусной каши! Она поставила горшочек на стол и велела: «Горшочек, вари!» И горшочек принялся варить.

– Подожди немного, я схожу за миской и ложкой, – пробормотала мать и направилась в чулан. Когда она вернулась, то не могла поверить

„Jistě, babičko, můžete si ho vzít třeba celý. Já se najím doma, vždyť to mám blízko. Jenom jestli ten chleba pro vás nebude moc tvrdý?“

Stařenka dívce poděkovala a jako odměnu za její dobrosrdečnost jí darovala hrneček a vysvětlila jí:

„To není ledajaký hrneček. Když ho doma postavíš na stůl a řekneš: ‚Hrnečku, vař!‘, navaří ti kaše, kolik budeš chtít. Až budeš myslet, že ti kaše stačí, zavoláš jen: ‚Hrnečku, dost!‘ a hrneček hned přestane vařit.“

Než se dívenka vzpamatovala, babička zmizela bůhvíkam.

Doma mamince vylíčila setkání se zvláštní stařenkou. Rozhodly se, že hrneček hned vyzkoušejí. Postavily hrnek na stůl a dívka zavolala: „Hrnečku, vař!“ a napjatě čekaly, co se bude dít. A opravdu! Ode dna to začalo bublat, kaše bylo víc a víc a hrneček byl plný výborné voňavé kaše cobydup. Tak děvče přikázalo: „Hrnečku, dost!“ a hrneček přestal vařit. Matka a dcera se s chutí pustily do jídla.

Po jídle se dívka vypravila do města prodávat vejce. Tentokrát se jí nedařilo, musela proto na dobrého kupce čekat až do večera.

Matka se jí nemohla doma dočkat. Dostala také hlad a chuť na kaši. Postavila tedy starý hrnek na stůl a poručila: „Hrnečku, vař!“ a hrneček vařil.

„Počkej chvílku, dojdu si pro misku a lžíci,“ zamumlala na cestě do spíže. Když se vracela, na prahu kuchyně





своим глазам. Горячая каша из горшочка вытекла на стол, со стола на скамью, со скамьи на пол и продолжала стекать дальше и дальше.

Мать растерялась и не могла вспомнить, как остановить горшочек. Она бросилась к нему и прикрыла горшочек миской. Но реку каши этим было не остановить. Миска упала на пол, разбилась, а каша текла всё дальше и дальше. Из кухни она потекла в сени, и её всё прибывало и прибывало. Мать со страху убежала и спряталась на чердак, а потом и на крышу, ругая при этом дочь за то, что она принесла домой этот злосчастный подарок. А каша кипела, бурлила и пробиралась всё дальше и дальше, вытекала через окна и двери на дорогу, и там залила всю деревенскую площадь.

Кто знает, чем бы это кончилось, если бы в тот момент не вернулась из города девочка и не крикнула: «Горшочек, хватит!» И горшочек перестал варить.

А на деревенской площади осталась такая гора каши, что крестьянам, которые возвращались вечером домой, пришлось проедать себе дорогу!

vytřeštila oči. Kaše se z hrnečku valila na stůl, ze stolu na lavici a z lavice na podlahu.

Zaskočená matka si rychle nemohla vzpomenout jak hrneček zastavit. Přiskočila k němu a přikryla ho miskou. Tím však proudy kaše nezastavila. Miska spadla na zem, rozbila se a kaše se hrnula dál a dál jako povodeň. Z kuchyně se roztékala do předsíně a pořád jí přibývalo. Matka se utekla schovat na půdu a potom na střechu a lamentovala, co dcera přinesla domů za vypečený dárek. Kaše bublala a valila se pořád dál, vytékala okny i dveřmi na pěšinu a až na náves.

Kdo ví, jak by všechno dopadlo, kdyby se v tu chvíli nevracela dcera z města a rychle nezavolala:

„Hrnečku, dost!“

Na návsi zůstal takový kopec kaše, že sedláci vracející se večer z pole domů se museli tou kaší prokousat!